

中国学生成长必读丛书

经典阅读

少儿注音美绘本



JINGDIAN YUEDU

SUITANGYANYI



隋唐演义

原著 (清) 褚人获
编绘 独角王工作室



©IPG

海豚出版社

DOLPHIN BOOKS

中国国际出版集团

中国学生成长必读丛书 **经典阅读** 少儿注音美绘本

JINGDIAN YUEDU

SUITANGYANYI

隋唐演义



原著（清）褚人获

编绘 独角王工作室



NLIC2970496394



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

隋唐演义/(清)褚人获原著;独角王工作室编绘. —北京:
海豚出版社, 2009.7

(中国学生成长必读丛书经典阅读)

ISBN 978-7-5110-0000-2

I. 隋… II. ①褚…②独… III. 儿童文学—故事—作品
集—中国—当代 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 081568 号

SUITANGYANYI

隋唐演义



策 划: 童婴文化
责任编辑: 萧海 曹振
装帧设计: 独角王工作室

出 版: 海豚出版社
出 版 人: 李富根
网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>
地 址: 北京百万庄大街 24 号 邮 编: 100037
电 话: 010—68997480(销售) 010—68326332(投稿)
传 真: 010—68993503
印 刷: 北京爱丽精特彩印有限公司
经 销: 新华书店
开 本: 16 开(720 毫米×1000 毫米)
印 张: 12
字 数: 95 千
版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
标准书号: ISBN 978-7-5110-0000-2
定 价: 15.60 元
版权所有 侵权必究



前言

在中华大地上,《隋唐演义》是一个兼具英雄传奇和历史演义的说唐故事,是中国古代白话小说中的杰出作品之一。

《隋唐演义》的作者褚人获(生卒年不详),字稼轩,又字学稼,号石农,长洲(今江苏苏州)人,大约生活在康熙年间。褚人获一生不求功名富贵,专心学问研究。

褚人获消化吸收了大量有关唐宋传奇的材料,参考借鉴同类小说的写作手法,加工改写成七十万字的《隋唐演义》。他将真实的历史作为小说背景,栩栩如生地再现了隋末群雄割据,“十八路烟尘”造反的精彩故事,内容庞大而不琐碎,形成了独特的风格,为后世留下了优美的篇章。

本书讲述了瓦岗寨众英雄匡扶正义、反抗隋炀帝的暴政,各路起义军推翻隋朝到唐王朝建立、李世民称帝的传奇过程,再现了那个风云变幻、英雄辈出的特殊年代。故事情节



跌宕起伏,人物形象生动有趣,其中秦琼落魄卖马、李元霸扬锤骂天、罗成大破一字长蛇阵、程咬金的三板斧、尉迟恭日抢三关……都被读者牢记心间,成为代代相传的传奇故事。

为了更好地让少年儿童感悟传统文化的魅力,本书编者根据少年儿童的阅读习惯和兴趣,对原著作了适当的调整和删减。全书叙述生动,插图优美,保留了原著故事的精髓,并进行了通俗易懂的演绎,使阅读变得轻松有趣,更便于少年儿童接受和理解,从中充分领会中华民族古老文化的精妙。

希望少年儿童在阅读本书时,从中得到一些启发和教益,这将是编者最大的心愿。





目录

第 一 回	乱世遗孤秦家有后	1
第 二 回	奸杨广谗谋太子位	5
第 三 回	楂树岗秦琼救李渊	8
第 四 回	择快婿李渊招柴绍	12
第 五 回	困潞州秦琼卖宝马	16
第 六 回	二贤庄英雄来相聚	21
第 七 回	幽州城秦琼认姑母	26
第 八 回	演武场秦琼显技艺	32
第 九 回	少华山齐国远劫友	37
第 十 回	长安城豪杰除恶霸	42
第 十一 回	奸杨广弑父登皇位	47
第 十二 回	南阳城云召连得胜	51
第 十三 回	亮银枪不敌鎏金铠	57
第 十四 回	伍云召托孤走河北	63
第 十五 回	尤俊达结交程咬金	69
第 十六 回	长叶林咬金劫官银	73
第 十七 回	众好汉齐会贾柳店	78
第 十八 回	小孤山聚义反山东	83
第 十九 回	秦叔宝寻友出潼关	87
第 二十 回	瓦岗寨程咬金称王	91
第二十一回	破长蛇阵罗成显威	97

第二十二回	裴元庆沙场五得胜	102
第二十三回	李元霸殿前显神威	107
第二十四回	瓦岗寨李密做真主	111
第二十五回	尚师徒三失虎类豹	115
第二十六回	铜旗阵罗成助秦琼	120
第二十七回	雄阔海命丧千斤闸	124
第二十八回	老君堂活捉李世民	128
第二十九回	忘恩义李密遭乱箭	131
第三十回	李世民喜得两大将	135
第三十一回	尉迟恭扬威白壁关	138
第三十二回	程咬金劫粮回唐营	143
第三十三回	李世民收服尉迟恭	146
第三十四回	别雄信罗成归大唐	149
第三十五回	御果园秦王遇雄信	152
第三十六回	孟海公连失三女将	155
第三十七回	盖世雄命丧土地庙	159
第三十八回	单雄信宁死不降唐	162
第三十九回	众豪杰长安受分封	166
第四十回	挂玉带秦王惹大祸	169
第四十一回	紫金关罗成中埋伏	172
第四十二回	李世民遇赦访旧将	175
第四十三回	报唐璧秦琼让三刀	179
第四十四回	紫金关伍登降大唐	182
第四十五回	李世民长安当皇帝	184



第一回

乱世遗孤秦家有后

nán běi cháo mò qī tiān xià dà luàn gè lù yīng xióng háo jié fēn fēn jiē
南北朝末期，天下大乱，各路英雄豪杰纷纷揭竿而起。

nán cháo jīng lì le sòng qí liáng chén sì gè cháo dài běi cháo zé fēn
南朝经历了宋、齐、梁、陈四个朝代，北朝则分裂为北齐和北周两国，相互对峙。

běi zhōu guó zhǔ zǎo yǒu tūn bìng běi qí de yě xīn biàn mìng dà jiàng yáng
北周国主早有吞并北齐的野心，便命大将杨林为大元帅，领兵六十万，前去攻打北齐。

shuō dào zhè ge yáng lín kě shì yí gè lì hài jiǎo sè ràng rén bù gǎn
说到这个杨林，可是一个厉害角色，让人不敢小看。他身材魁梧，体魄强健，武艺超群，善用两根重达一百五十斤的囚龙棒，有万夫不挡之勇。

zhēng tāo tú zhōng yáng lín shuài lǐng
征讨途中，杨林率领
de běi zhōu dà jūn suǒ xiàng pī mǐ yí
的北周大军所向披靡，一
lù dà jié zhí bī běi qí zhòng zhèn jī
路大捷，直逼北齐重镇济

杨林率军六十万攻打北齐。



zhōu běi qí guó zhǔ bù gǎn yǔ tā kǔ dòu wàng fēng ér táo
州。北齐国主不敢与他苦斗，望风而逃。

cǐ shí de jǐ zhōu wēi zài dàn xī wéi yǒu shǒu jiàng qín
此时的济州危在旦夕，唯有守将秦
彝还坚持抵抗。

qín yí shì běi qí lǐng jūn dà jiāng qín xù zhī zǐ shēng
秦彝是北齐领军大将秦旭之子，生
xìng gāng zhí bù ē jí è rú chóu dāng tā tīng dào chéng xiāng gāo ā gǔ zhǔ
性刚直不阿，嫉恶如仇。当他听到丞相高阿古主
zhāng tóu xiáng shí fèn fèn de shuō dào wǒ qín jiā shì dài zhōng liáng jué bù
张投降时，愤愤地说道：“我秦家世代忠良，绝不
lín zhèn tuō táo shì sǐ bǎo wèi guó jiā
临阵脱逃，誓死保卫国家！”

rán ér zhàn jú bù suì rén yuàn jiù zài qín yí hán lèi dīng zhǔ fū rén
然而，战局不遂人愿，就在秦彝含泪叮嘱夫人
dài zhe sān suì de ér zǐ qín qióng qiáo zhuāng tuō shēn shí gāo chéng xiāng què zǎo
带着三岁的儿子秦琼乔装脱身时，高丞相却早

秦彝叫夫人带着儿子秦琼乔装出城。

yǐ qiāo qiāo mìng rén wéi zhōu bīng dǎ kāi
已悄悄命人为周兵打开
le chéng mén
了城门。

miàn duì zhōu bīng cháo shuǐ bān de
面对周兵潮水般地

jìn gōng qín yí yì diǎn er yě méi
进攻，秦彝一点儿也没
yǒu tuì suō xiǎn de gé wài de tài
有退缩，显得格外的泰
rán zì ruò tā tí shàng yì gǎn hún
然自若。他提上一杆浑
tiě qiāng cuī dòng zhàn mǎ shuài lǐng shù
铁枪，催动战马，率领数
bǎi jīng bīng qián qù yíng dí zhī jiàn
百精兵前去迎敌。只见



nà hún tiě qiāng bèi qín yí wǔ de rú tóng yí dào dào pēn shè de huǒ yàn tā
那浑铁枪被秦彝舞得如同一道道喷射的火焰，他
zuǒ pī yòu cì yǔ dí jūn pīn shā zài yì qǐ
左劈右刺，与敌军拼杀在一起。

yáng lín jiàn qín yí xiāo yǒng wú wèi bù jīn gǎn tàn de shuō zhè děng
杨林见秦彝骁勇无畏，不禁感叹地说：“这等
měng jiàng ruò bù néng shēng qín shí zài shì yí jiàn hàn shì a tā mìng
猛将，若不能生擒，实在是一件憾事啊！”他命
zhòng jūn shì jiāng qín yí wéi zhù dà hǎn qín yí nǐ rú kěn xià mǎ tóu
众军士将秦彝围住，大喊：“秦彝，你如肯下马投
xiáng biàn rǎo nǐ bù sǐ qín yí yì xīn yào shǒu hù guó tǔ sī háo méi
降，便饶你不死！”秦彝一心要守护国土，丝毫没
yǒu jiǎo xìng táo shēng de niàn tóu tā yì shēng nù hè shā de gèng wéi yǒng měng
有侥幸逃生的念头，他一声怒喝，杀得更为勇猛。
kàn dào zì jǐ de jiāng shì yí gè gè dǎo xià shèng fù yǐ chéng dīng jú bēi tòng
看到自己的将士一个个倒下，胜负已成定局，悲痛
yù jué de tā shǐ jìn le zuì hòu yì sī lì qì rán hòu yǎng tiān cháng tàn dào
欲绝的他使尽了最后一丝力气，然后仰天长叹道：

wǒ qín yí jìn zhōng bào guó sǐ ér wú hàn zhǐ hǎo děng lái shēng zài zhàn
“我秦彝尽忠报国，死而无憾，只好等来生再战
le ” shuō wán qín yí chōu chū duǎn jiàn zì wēn ér sǐ
了！”说完，秦彝抽出短剑，自刎而死。



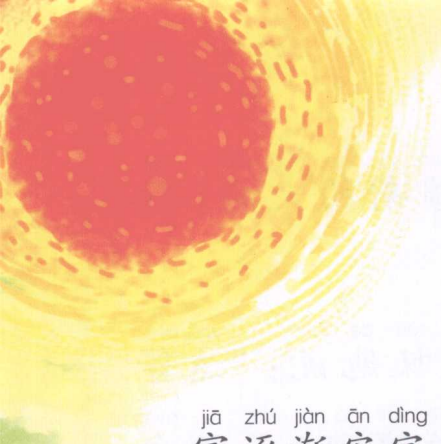
yáng lín jiàn le rěn bu zhù gāo shēng
杨林见了，忍不住高声

tàn dào zhēn shì yīng xióng a kě xī
叹道：“真是英雄啊！可惜
le kě xī le ”
了！可惜了！”

bù jiǔ jǐ zhōu xiàn luò běi qí
不久，济州陷落，北齐

xuān gào miè wáng
宣告灭亡。

秦彝见大势已去，拔出短剑自刎而死。



qiě shuō qín fū rén dài zhe qín qióng táo chū le
且说秦夫人带着秦琼逃出了

guān yá bèi hǎo xīn de chéng guǒ fu shōu liú yú pì
官衙，被好心的程寡妇收留于僻

jìng de jiā zhōng miǎnqiǎng dù rì jǐ nián hòu qín
静的家中，勉强度日。几年后，秦

jiā zhú jiàn ān dìng chéng guǒ fu yīn gù dài zhe ér zǐ chéng yǎo jīn huí dào
家逐渐安定，程寡妇因故带着儿子程咬金回到

le gù jū cóng cǐ liǎng jiā biàn shī qù le lián xì
了故居，从此两家便失去了联系。

jiàn jiàn de qín qióng yì tiān tiān de zhǎng dà le chéng le
渐渐地，秦琼一天天地长大了，成了

yí gè yì qì fēng fā de jīn miàn shào nián tā wēi wǔ tǐng bá
一个意气风发的金面少年。他威武挺拔，

yǎn jīng jiǒng jiǒng yǒu shén tā bìng bù xǐ huān wǔ wén nòng mò què
眼睛炯炯有神。他并不喜欢舞文弄墨，却

duì jiā zhōng chuán xià de yì duì bǎi yú jīn de tóng jiǎn zhào le mí
对家中传下的一对百余斤的铜锏着了迷

shì de chī ài yīn qín fū rén zhì jiā
似的痴爱。因秦夫人治家

jiào zǐ yǒu fāng qín qióng chéng le yí gè
教子有方，秦琼成了一个

xíng xiá zhàng yì de hǎo nán ér shēn shòu
行侠仗义的好男儿，深受

lín lǐ de xǐ ài
邻里的喜爱。

秦琼长大后，练就
了一身好武艺。



第二回 奸杨广谗谋太子位

gōngyuán nián yáng jiān cuàn duó le dì wèi jiàn lì le suí cháo jiù
公元581年，杨坚篡夺了帝位，建立了隋朝，就
shì suí wén dì
是隋文帝。

dēng jī bù jiǔ suí wén dì lì dà ér zǐ yáng yǒng wéi tài zǐ cì zǐ
登基不久，隋文帝立大儿子杨勇为太子，次子
yáng guǎng wéi jìn wáng dì dì yáng lín wéi kào shān wáng yáng yǒng wéi rén zhōng
杨广为晋王，弟弟杨林为靠山王。杨勇为人忠
hòu dàn shì xǐ huān shē huá xiǎng shòu zāo dào suí wén dì de yàn è yángguǎng
厚，但是喜欢奢华享受，遭到隋文帝的厌恶。杨广
sī xià bǐ yáng yǒng gèng shē huá dàn tā shàn yú wěi zhuāng ràng méng zài gǔ lǐ
私下比杨勇更奢华，但他善于伪装，让蒙在鼓里
de fù qīn líng yǎn xiāng kàn
的父亲另眼相看。

xióng xīn bó bó de suí wén dì yì xīn xiǎng zhàn lǐng chén cháo de jiāng tǔ
雄心勃勃的隋文帝一心想占领陈朝的疆土，
zài dé dào chén hòu zhǔ zhěng rì dōu chén nì yú jiǔ sè bù lǐ cháo zhèng de xiāo
在得到陈后主整日都沉溺于酒色，不理朝政的消
xi hòu lì jí pī zhǔn le yáng guǎng de zòu
息后，立即批准了杨广的奏
zhé mìng lìng tā lǐng bīng èr shí wàn qù duó
折，命令他领兵二十万，去夺
qǔ jiāng nán
取江南。

yáng guǎng wéi rén yīn xiǎn dú là yì
杨广为人阴险毒辣，一
zhí xù yì móu qǔ tài zǐ zhī wèi zhè cì
直蓄意谋取太子之位。这次

隋文帝命杨广率兵
二十万攻打陈朝。



jī huì zhōng yú lái le , tā xiǎng tōng guò cǐ cì zhǔ dòng qǐng yīng lì
机会终于来了，他想通过此次主动请缨立
xià gōng jì , ràng mǔ qīn hé shōu shòu huì lù de qún chén chū miàn
下功绩，让母亲和收受贿赂的群臣出面，
cù chéng fù qīn gǎi lì tài zǐ
促成父亲改立太子。

suí jūn suǒ xiàng pī mǐ , yí lù shā jìn chén cháo huáng gōng ,
隋军所向披靡，一路杀进陈朝皇宫，
huó zhuō le chén hòu zhǔ hé fēi zǐ zhāng lì huá yáng guǎng běn shì
活捉了陈后主和妃子张丽华。杨广本是
gè hào sè zhī tú , yí kàn dào měi mào de zhāng lì huá jiù xiǎng jù wéi jǐ
个好色之徒，一看到美貌的张丽华就想据为己
yǒu 。 méi yǒu xiǎng dào , tóng xíng de guān yuán lǐ yuān dòng zuò xùn sù , lì jí
有。没有想到，同行的官员李渊动作迅速，立即
yǐ hóng yán huò shuǐ de zuì míng chū sǐ le zhāng lì huá yáng guǎng hèn
以“红颜祸水”的罪名处死了张丽华。杨广恨
de yá yǎng yang , què yòu bù hǎo dāng miàn fā zuò , àn zì fā shì yào xún zhǎo
得牙痒痒，却又不好当面发作，暗自发誓要寻找

jī huì jiào xùn yí xià lǐ yuān
机会教训一下李渊。

kǎi xuán de yáng guǎng dé dào le fù qīn de zàn
凯旋的杨广得到了父亲的赞
shǎng , jiā shàng mǔ qīn de sǒng yǒng hé zhòng chén de yóu
赏，加上母亲的怂恿和众臣的游
shuō , rú yuàn yǐ cháng chéng wéi le tài zǐ
说，如愿以偿成为了太子。

zhè ge lǐ yuān yí guàn hé wǒ zuò duì !
“这个李渊，一贯和我作对！

bù jīn ràng wǒ shī qù měi rén , hái zǔ náo wǒ chéng
不仅让我失去美人，还阻挠我成
wéi tài zǐ , bì xū chú diào tā yáng guǎng dé yì
为太子，必须除掉他！”杨广得意
shí qì yàn xiǎo zhāng tā xiǎng qǐ lǐ yuān céng jù jué
时气焰嚣张。他想起李渊曾拒绝



jiē shòu zì jǐ de lǐ wù bù kěn bāng zì
接受自己的礼物，不肯帮自

jǐ jiù àn àn qǐ le shā xīn qià féng
己，就暗暗起了杀心。恰逢

zhè shí suí wén dì zuò le yí gè hóng shuǐ
这时，隋文帝做了一个洪水

yān mò chéng chí de è mèng ér chéng chí shàng
淹没城池的噩梦，而城池上

fāng yǒu kē lǐ zǐ shù yáng guǎng tīng cóng
方有棵李子树。杨广听从

chǒng chén yǔ wén shù de jì móu pài rén
宠臣宇文述的计谋，派人

sì chù sǎn bù yáo yán shuō lǐ xìng rén jiā
四处散布谣言，说李姓人家



宇文述向杨广献计除掉李渊。

zhōng míng zì bàng shuǐ de rén shì huò huàn yào móu duó yáng jiā tiān xià
中名字傍水的人是祸患，要谋夺杨家天下。

wèi cǐ suí wén dì yī nù zhī xià yào chǔ sǐ zhòng duō lǐ xìng dà chén
为此，隋文帝一怒之下要处死众多李姓大臣

jí qí zǐ nǚ lǐ yuān zì rán yě zài qí zhōng xìng hǎo chéng xiàng zhí yán
及其子女，李渊自然也在其中。幸好，丞相直言

shàng shū kěn qǐng suí wén dì sān sī “bàn jūn rú bàn hǔ a” dǎn zhàn
上书，恳请隋文帝三思。“伴君如伴虎啊！”胆战

xīn jīng de lǐ yuān kàn dào xíng shì wēi jí jiǎ zhuāng shēn tǐ bù hǎo tí chū
心惊的李渊看到形势危急，假装身体不好，提出

le huí tài yuán yǎng bìng
了回太原养病。

yú shì suí wén dì shùn shuǐ tuī zhōu tóng yì le lǐ yuān de qǐng qiú
于是，隋文帝顺水推舟，同意了李渊的请求，

ràng tā zuò tài yuán liú shǒu lǐ yuān yí kè yě bù gǎn dān wù dài zhe quán
让他做太原留守。李渊一刻也不敢耽误，带着全

jiā gǎn wǎng shān xī
家赶往山西。

第三回

楂树岗秦琼救李渊

lǐ yuān gāng chū fā xīn huái bù mǎn de tài zǐ yáng guāng jiù pài chū shā
李渊刚出发，心怀不满的太子杨广就派出杀
shǒu qù tú zhōng lán jié
手去途中拦截。

zhè yì tiān lǐ yuān yì xíng rén lái dào le zhā shù gǎng kàn jiàn qián
这一天，李渊一行人来到了楂树岗。看见前
mian dì shì xiǎn è lǐ yuān biàn qīn zì yā hù jiā chē duì zài hòu mian màn
面地势险恶，李渊便亲自押护家眷车队在后面慢
màn qián xíng ràng zú dì dào zōng hé dà ér zǐ jiàn chéng xiān xíng tàn lù
慢前行，让族弟道宗和大儿子建成先行探路。

liǎng rén gāng jìn shù lín yì huǒ tú zhe dà huā liǎn de qiáng dào jiù tiào
两人刚进树林，一伙涂着大花脸的强盗就跳
le chū lái zuǐ li hǎn zhe liú xià mǎi lù qián qiáng dào men bù qiǎng
了出来，嘴里喊着：“留下买路钱！”强盗们不抢
jié què duì zhe zhòng rén yòu kǎn yòu shā dào zōng fèn lì kàng jī jiàn chéng
劫，却对着众人又砍又杀。道宗奋力抗击，建成
huāng máng táo huí qu bào xìn
慌忙逃回去报信。

一伙强盗拦住了建成的去路。





lǐ yuān dài zhe èr shí lái gè jiā dīng gǎn qù jiē yìng
李渊带着二十来个家丁赶去接应，
què bèi nà huǒ qiáng dào wéi kùn qǐ lái zhèng zài wēi jí de
却被那伙强盗围困起来。正在危急的
shí hòu yí gè jīn miàn dà hàn qí zhe huáng biāo mǎ shǒu
时候，一个金面大汉骑着黄骠马，手
wǔ shuāng jiàn chōng le shàng lái zuǐ li dà hǎn qiáng rén xiū
舞双铜冲了上来，嘴里大喊：“强人休
de wú lǐ
得无礼！”

gāng kāi shǐ qiáng dào men gēn běn méi bǎ zhè ge dān
刚开始，强盗们根本没把这个单
qiāng pǐ mǎ de jiā huò fàng zài yǎn li kě zhè ge dà hàn bǎ bīng qì shuāi de
枪匹马的家伙放在眼里。可这个大汉把兵器耍得
shàng xià fān fēi yóu rú jiāo lóng chū hǎi shā de qiáng dào men sì sǎn ér táo
上下翻飞，犹如蛟龙出海，杀得强盗们四散而逃。

lǐ yuān zhuā zhù qí zhōng yí gè qì fèn de shuō nǐ zhè ge dà dǎn
李渊抓住其中一个，气愤地说：“你这个大胆
de qiáng dào jǐng gǎn lán jié guān yuán lā xià qu kǎn le nà rén lián máng
的强盗，竟敢拦截官员，拉下去砍了！”那人连忙
kē tóu qiú ráo xiǎo rén qí shí shì tài zǐ de wèi shì fèng mìng qián lái qiú
磕头求饶：“小人其实是太子的卫士，奉命前来，求
dà rén ráo mìng lǐ yuān yí lèng suí jì fàng le zhè rén
大人饶命！”李渊一愣，随即放了这人。

měng rán jiān tā xiǎng qǐ nà ge zhuàng hàn
猛然间，他想起那个壮汉，
jiù fēn fù shǒu xià kuài qǐng zhuàng shì qián lái xiāng
就吩咐手下：“快请壮士前来相
jiàn shǒu xià rén lián máng guò qu zhāo hu shuō
见！”手下人连忙过去招呼说：

wǒ jiā zhǔ rén yào xiè zhuàng shì nà rén yì
“我家主人要谢壮士！”那人一
tīng bō mǎ jiù zǒu
听，拨马就走。





秦琼为李渊解了围，却不辞而别。

yuán lái dà hàn zhèng shì qín
原来，大汉正是秦

qióng yóu yú wǔ yì gāo qiáng qín
琼。由于武艺高强，秦

qióng bèi lín jū tuī jiàn dào yá mén zhōng dāng chāi zhè
琼被邻居推荐到衙门中当差，这

tiān tā zhèng hé péng you fán jiàn wēi yì qǐ yā sòng fàn rén qù lù zhōu lù guo
天，他正和朋友樊建威一起押送犯人去潞州，路过

zhā shù gǎng jiàn qiáng dào xíng xiōng qín qióng jiù ràng fán jiàn wēi yā zhe fàn rén dào
楂树岗见强盗行凶，秦琼就让樊建威押着犯人到

qián mian děng zhe zì jǐ qián qù dǎ bào bù píng
前面等着，自己前去打抱不平。

zhè shí tīng jiàn zhǔ rén yào chóu xiè zì jǐ tā lián máng duǒ kāi lǐ
这时听见主人要酬谢自己，他连忙躲开。李

yuān kàn jiàn tā yào zǒu gǎn jīn zhuī shàng lái zhuàng shì qǐng gào su wǒ zūn
渊看见他要走，赶紧追上来：“壮士，请告诉我尊

xìng dà míng lái rì hǎo bào dá nǐ de dà ēn dà dé qín qióng àn xiǎng
姓大名，来日好报答你的大恩大德！”秦琼暗想：

rú guǒ wǒ bù huí dá tā zhuī dào qián mian jiàn le fán jiàn wēi yí yàng huì
“如果我不回答，他追到前面，见了樊建威，一样会

zhī dào yú shì tā yì biān dà hǎn wǒ jiào qín qióng yì biān huī shǒu ràng
知道。”于是，他一边大喊“我叫秦琼”，一边挥手让